

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

Pablo escribe a Filemón

¹ Nugö, dúr Pablo, dí bbujcua jar födi por rá ngue cam Tzi Jmujü Jesucristo. Dí yobbe nür cjuada Timoteo, cja dí penquibbe nar carta-na. Nuque, Filemón, dí zenguaquibbe cor jmajte, como guejtique, guí pejpi ca Ocja. ² Guejtjo dí pempi nzengua cam tzi ncjuü Apia, co ni car Arquipo, co hneh cü pe dda cjuada cü i jmntzi pü jer ngu. Car Arquipo xí nzejti prueba por rá ngue nür evangelio, ncjaguigö. ³ Cam Tzi Tajü pü jitzü, yojmi cam Tzi Jmujü Jesucristo, da jñujtiqui quir tzi müyü cja da ddahquijü bendición rá ngu, guí göhtjü.

El amor y la fe de Filemón

⁴ Nuque, Filemón, cada bbü dí nzoh ca Ocja por rá nguehque, dí mbenqui cor jmajte, cja dí öjpi mpöjce, ⁵ Como xtü øde, guí eme car Cristo göhtjo mbo ir tzi müy, cja guí madi. Guejtjo dí öjpi mpöjce ca guír nü rá zö cü ddáa cü i ten car Cristo, cja guí mah-cü, como guejti-cü, í bajtzi ca Ocja hneje. ⁶ Dí øjcö, guí nzoh cü cjahni pü jabü gár bbüy, guí xijmü nür evangelio. Eso, dí öjpi ca Ocja da möx cü to i eme, pa da badijü te tza rá zö guegue cja co ja i ncja cü bendición cü i ddajcöjü, göhtjoguigöjü como ngu xtá emejü car Jesucristo. ⁷ Bbü dí øjcö te tza ngu guir mah cü hermano, dí ndo mpöjö cja i jü üm müy, como dí øde, guí föx cü cjuada cü te i nesta, guejtjo guí zetibi quí tzi müyü pa jin da ngüentijü.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

⁸ Eso, dí nzohqui hneje pa gui föxqui tzæ. Nugö, xí hñixquigö gá apóstole car Cristo, cja dí pehtzi derecho gu bbejpiquei gui dyøti ca dí xihqui. Pe jin dí ne gu øti-ca. ⁹ Mejor, dí ne gu öhqui tzæ hnar favor porque dí madihui. Nugö, dúr Pablo, ya xtúr tita, cja guejtjo i cjojqui födi porque ndí dyo, ndí nzoh cæ cjahni digue car Jesucristo. ¹⁰ Dí öhqui tzæ gui dyøhtibi hnar favor nam ttæ, nær Onésimo. Guegue xí cja um ttæ ca xtá hmæjcö hua jar födi, como guehca xtá nzofö, xí hñeme car Cristo. ¹¹ Máhmeto, bbæ mí pejpiquei nær Onésimo, jí mí tzö ca bi dyøjtiquei. Pe nuya ca xcá hñeme nær evangelio, rá zö ga möxquigö cja rá zö drí möxquigüe hneje. ¹² Nuya, ya xtrá cujco nær Onésimo da ma drí goh pæ jabæ gár bbæy. Nuquigüe, gui perdonabi tzæ ca bi dyøjtiquei, cja gui cjaqui tzæ car favor, gui cuajti ncjhamü guejquigö güi cuajtigüi. ¹³ Xin di jogui gua tzamigö nær Onésimo di gojcua pa di pejpigui hua jar födi, di goji por rá nguehque, ncjhamü guehque gri föxqui hua. Como ngu guir padi, i cjojqui födi porque dí man car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo. ¹⁴ Pe jin gu tzami, como jí bbe dí önqui ¿cja güi uni ur tsjeiquei di gojti hua? Jin dí ne gu cjaqui gá fuerza gui dyøjtigui nær favor.

¹⁵ Pe ntoja xí cja Ocja xí wembiquei nær Onésimo tengu tzi mpa, pa ncjapæ xcá hñeme car Jesucristo. Cja nuya, bbæ pé xta guahqui, ya jin gui weguehui göhtjo ur tiempo, ni diguecua jar jöy ni digue pæ jitzí. ¹⁶ Nuya, bbæ pé xquí cuajti, ya jin da pejpiquei gá fuerza, ncja ngu nguá dyøti máhmeto, Nuya, da pejpiquei cor pöjö ncja ngu hner tzi cjuada ca guí ne. Nugö, dí ndo maj nær Onésimo, cja hnehquigüe, pe ntoja más guí ndo madi, como ir mefigure, cja guejtjo hne ya xi ir cjuada, ca ya xcá hñeme cam Tzi Jmuju Jesucristo. ¹⁷ Eso, bbæ guí mangüe dí mföxihui ca dár pejpihui hnaadi cam Tzi Jmuhui, gui recibi tzæ nær Onésimo cor jmajte, ncjhamü guejquigö güi recibiguigö.

¹⁸ Cja bbu te xtrú dyøjtiqui ca drá nttzo, o te di tujhqui, gui dyuti ur huenda, gui xijqui tengu, cja xtá cjujtiqui.

¹⁹ Nugö, dúr Pablo, dí xihqui ntjumay, xtá cjujtiqui. Co guejtsje nam dyc, dí juxcua nar promesa-na. Masque di jogui gua xihquigö, hneje, bbu te dí tujhqui por rá ngue nar Onésimo, nuque guí tujqui más rá ngu, como gú töti car nzajqui ca jin dy tjegue bbu ndí dyogö pu Asia, ndí mangö car evangelio pu jabu ngár bbuy. ²⁰ Dí tzö um muy, gui ma gui dyøjtigui nar favor na dí öhqui, um tzi cjuadaqui. Gui dyøjtigui tzu por rá ngue cam Tzi Jmujü ca dí emehui, pa da mpöj num tzi muy.

²¹ Xtú penqui nar carta-na, como dí padi gui ma gui nú cor ttijqui nar Onésimo. Cja dí ingö hneje gui ma gui dyøhtibi pé hnar favor más drá zö ni ndra ngue ca xtú juxcua. ²² Nuquigueja, xcú oraguija, xcú dyöjpija ca Ocja da cjagui gu pøxi födi, eso dí tøhmi car pa bbu xtá pøxcua, xcrá ma pu jabu gár bbupja pa gu nccahtijü. Eso, dí xihqui tzü, gui jojqui tzü hnar tzi lugar pu jabu gár tzöya bbu xtá ma pu.

Saludos y bendición final

²³ Nuya, i penquijü nzengua nar hermano Epafras nu dí bbubbe hua jar födi. Guejti guegue xí cjoti por rá ngue car Tzi Jesucristo. ²⁴ Guejti car Marcos i zenguaquijü hneje, co ni nar Aristarco, co hnej nar Demas, cja co nar Lucas. Dí mföxje-yu, dí øhtibije cár bbefi ca Ocja. ²⁵ Cam Tzi Jmujü Jesucristo da möxquigueja co cár tzi ttijqui. Da ncjapu, amén.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 19 Sep 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94